

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Щёкина Вера Витальевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 08.06.2022 04:21:07
Уникальный программный ключ:
a2232a55157e546551a8999b1190892af53989420420336ffbf573a434a57789



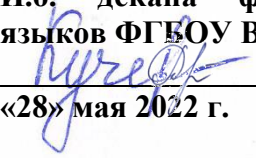
**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Благовещенский государственный педагогический университет»**

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
Рабочая программа дисциплины**

УТВЕРЖДАЮ

**И.о. декана факультета иностранных
языков ФГБОУ ВО «БГПУ»**


М.В. Рябова
«28» мая 2022 г.

**Рабочая программа дисциплины
«МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»**

**Направление подготовки
44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ
(с двумя профилями подготовки)**

**Профиль
«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**

**Профиль
«КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ**

**Принята на заседании кафедры
романо-германских и восточных языков
(протокол № 9 от «26» мая 2022 г.)**

Благовещенск 2022

СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ	4
3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ).....	4
4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	6
5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	7
6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА.....	14
7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ.....	18
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ	18
8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	18
9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ	18
10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА	19
11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ.....	20

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель дисциплины: овладение обучающимися понятийным аппаратом теории и практики межкультурной коммуникации, а также развитие способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах, формирование навыков культурной восприимчивости и развитие интеркультурной коммуникативной компетенции, позволяющей осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях межкультурного общения.

1.2 Место дисциплины в структуре ООП: Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 (Б1.В.03.ДВ.01.01).

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» развивает знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения теоретических дисциплин на английском и французском языках, а также «Коммуникативного практикума английского языка» и «Коммуникативного практикума французского языка».

1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: ПК-2.

- **ПК-2.** Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования; индикаторами достижения которой является:

- ПК-2.3. Использует знания об особенностях образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка, а также знаниями наиболее значимых социокультурных реалий.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения. В результате изучения дисциплины студент должен

- **знать:**

- понятия общей теории коммуникации и теории межкультурной коммуникации;
- правила и стратегии эффективной межкультурной коммуникации;
- особенности межкультурного общения в сфере образования и науки;

- **уметь:**

- анализировать особенности межкультурной коммуникации в коллективе;
- анализировать повседневные ситуации межкультурной коммуникации (координировать процесс межкультурной коммуникации в управленческой сфере;
- самостоятельно работать с новейшей научной информацией и справочными материалами по проблемам межкультурной коммуникации;
- распознавать общее и отличное в родной культуре и культуре изучаемого языка;
- вступать в коммуникацию с представителями другой культуры с учетом принятых в той культуре этикетных норм;

- **владеть:**

- способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы);
- навыками адекватного восприятия иноязычной речи собеседника;
- навыками чтения и понимания оригинальных текстов, содержащих лингвострановедческую информацию.

1.5 Общая трудоемкость дисциплины «Межкультурная коммуникация» составляет 2 зачетные единицы (далее – ЗЕ) (72 часа).

Программа предусматривает изучение материала на лабораторных занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 10
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторные занятия	36	36

Лабораторные занятия	36	36
Самостоятельная работа	36	36
Вид итогового контроля	-	зачёт

2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

Учебно-тематический план

№	Наименование тем	Всего часов	Аудиторные занятия	Самостоятельная работа
			Лабораторные занятия	
1.	Межкультурная коммуникация как научная дисциплина.	8	4	4
2.	Коммуникация и ее основные формы.	8	4	4
3.	Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.	8	4	4
4.	Культура и язык. Специфика проявления национального характера.	8	4	4
5.	Коммуникативное поведение в разных культурах.	8	4	4
6.	Межкультурная коммуникация и ее основные черты.	8	4	4
7.	Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.	8	4	4
8.	Понятие межкультурной компетентности языковой личности.	8	4	4
9.	Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.	8	4	4
Зачёт				
ИТОГО		72	36	36

Интерактивное обучение по дисциплине

№	Наименование тем	Вид занятия	Форма интерактивного занятия	Кол-во часов
1.	Тема 4. Культура и язык. Специфика проявления национального характера.	Лабораторное занятие	Работа в малых группах	2
2.	Тема 5. Коммуникативное поведение в разных культурах.	Лабораторное занятие	Работа в малых группах	2
3.	Тема 7. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.	Лабораторное занятие	Работа в малых группах	4
4.	Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.	Лабораторное занятие	Работа в малых группах	2
ИТОГО				10

3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)

Тема 1. Межкультурная коммуникация как научная дисциплина.

Межкультурная коммуникация как научная дисциплина, её возникновение и развитие. Предмет межкультурной коммуникации и её междисциплинарный характер; ключевые подходы к пониманию термина «межкультурная коммуникация» и определению межкультурной коммуникации как процесса. Современные направления развития межкультурной коммуникации.

Тема 2. Коммуникация и ее основные формы.

Понятие коммуникации. Природа и цели коммуникации. Основные формы коммуникации: межличностная, групповая, массовая; монокультурная и межкультурная; вербальная и невербальная и др. Основные единицы вербальной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура. Понятие невербальной коммуникации, ее функции и виды. Визуальный контакт: прямой, непрямой. Язык тела: мимика, поза, жесты (кинесика). Язык прикосновений (такесика). Пространственная коммуникация (проксемика): 4 типа дистанции. Связь невербальной культуры с культурой народа. Специфика вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях межкультурного общения. Роль паравербальной коммуникации. Национально-культурный аспект коммуникации. Функции коммуникации.

Тема 3. Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.

Понятие и сущность культуры. Элементы культуры. Функции культуры. Основные модели культурных различий. Треугольник Джона Локка. Социальный, когнитивный, семиотический подходы к определению культуры. Шкала оценки культур Г. Хофстеде. Методология изучения культур К. Клакхона и Ф. Стробека. Культура и ценности. Барьеры в межкультурном взаимодействии. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации. Ценностные ориентации, выражающиеся через систему отношений как параметры сопоставления культур.

Тема 4. Культура и язык. Специфика проявления национального характера.

Культура и язык. Картина мира: понятие, формы существования, основные характеристики, проблемы отражения картины мира в языке. Языковая и концептуальная картина мира. Интерактивные и языковые стратегии устной и письменной коммуникации в разных культурах. Способы организации дискурса, выбор темы общения и приемов ее ведения, поддержание коммуникации. Речевые стратегии и способы ведения дискурса в разных культурах. Частотность использования тех или иных речевых актов и языковые способы их реализации. Языковая реализация психологической идентичности в различных лингвокультурах.

Интерактивная форма проведения лабораторного занятия – работа в малых группах.

Тема 5. Коммуникативное поведение в разных культурах.

Понятие коммуникативного поведения. Теоретический аппарат описания коммуникативного поведения. Модели и принципы описания коммуникативного поведения. Нормы коммуникативного поведения: общекультурные, групповые, ситуативные, индивидуальные. Нормативное / ненормативное коммуникативное поведение. Национальное коммуникативное поведение: доминантные и коммуникативно-релевантные черты. Сопоставительные исследования коммуникативного поведения разных народов. Специфика коммуникативных стратегий в разных лингвокультурах.

Интерактивная форма проведения лабораторного занятия – работа в малых группах.

Тема 6. Межкультурная коммуникация и ее основные черты.

Понятие межкультурной коммуникации. Функции коммуникации. Основные формы коммуникации. Структура межкультурной коммуникации. Виды межкультурной коммуникации (вербальная, невербальная, паравербальная формы коммуникации). Связь межкультурной коммуникации с другими науками: антропологией, социолингвистикой, страноведением и лингвострановедением, культурологией. Роль фоновых знаний в межкультурной коммуникации. Языковые реалии.

Тема 7. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.

Сущность и механизм процесса восприятия. Культурный аспект восприятия. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации: механизмы формирования, функции и значение стереотипов для межкультурной коммуникации. Предрассудки и предубеждения в межкультурной коммуникации: понятие и сущность предрассудка, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предрассудков. Гендерный аспект межкультурной коммуникации. Понятие национального характера. Стереотипные представления о национальном характере.

Интерактивная форма проведения лабораторного занятия – работа в малых группах.

Тема 8. Понятие межкультурной компетентности языковой личности.

Понятие межкультурной компетентности. Типология коммуникативных неудач в межкультурной коммуникации. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.

Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.

Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта. Национальная концептосфера. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

Интерактивная форма проведения лабораторного занятия – работа в малых группах.

4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Прежде чем приступить к выполнению заданий для самоконтроля, студентам необходимо изучить рекомендуемую по каждой теме литературу.

Для восполнения пропущенных занятий студентам может быть предложено выполнение реферата по пропущенной теме.

Методические рекомендации по подготовке к лабораторным занятиям

В ходе подготовки к лабораторным занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы, использовать литературу, рекомендованную преподавателем и предусмотренную учебной программой. Подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на обсуждение. Готовясь к докладу или реферативному сообщению, обращаться за методической помощью к преподавателю. Составить план-конспект своего выступления. Продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной жизнью. Своевременное и качественное выполнение само-

стоятельной работы базируется на соблюдении настоящих рекомендаций и изучении рекомендованной литературы.

При выполнении практических заданий необходимо пользоваться справочными материалами, словарями, а также изученным теоретическим материалом.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине

№	Наименование темы	Формы/виды самостоятельной работы	Количество часов, в соответствии с учебно-тематическим планом
1.	Межкультурная коммуникация как научная дисциплина.	1. Определение ключевых терминов межкультурной коммуникации. 2. Анализ материалов, представляющих различные точки зрения авторов на проблему. 3. Чтение дополнительной литературы.	4
2.	Коммуникация и ее основные формы.		4
3.	Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры.		4
4.	Культура и язык. Специфика проявления национального характера.		4
5.	Коммуникативное поведение в разных культурах.		4
6.	Межкультурная коммуникация и ее основные черты.		4
7.	Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.		4
8.	Понятие межкультурной компетентности языковой личности.		4
9.	Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Национальная концептосфера.		4
	ИТОГО		36

5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Тема 1. Межкультурная коммуникация как научная дисциплина

Содержание

План:

1. Межкультурная коммуникация как научная дисциплина, её возникновение и развитие.
2. Предмет межкультурной коммуникации и её междисциплинарный характер; ключевые подходы к пониманию термина «межкультурная коммуникация» и определению межкультурной коммуникации как процесса.
3. Современные направления развития межкультурной коммуникации.

Задания:

1. Посмотрите несколько блоков рекламы по телевидению. Какая информация и в какой форме там закодирована? Что происходит, когда иностранная реклама автоматически переносится на российское телевидение?
2. Проанализируйте ситуацию межкультурного общения. Какие виды кодов были неправильно поняты партнерами и к чему это привело?

Немецкий бизнесмен открыл в Японии фирму, большинство служащих которой были уроженцами этой страны. Через некоторое время он закрыл дело, обвиняя своих сотрудников в неискренности, в том, что они постоянно пытаются его обмануть. Из его объяснений удалось установить, что главное раздражение вызывала у него манера японцев избегать смотреть ему в глаза.

3. Представьте себе, что вы находитесь в аэропорту перед вылетом в Англию. В зале отлета много пассажиров. Со всех сторон слышатся голоса. Вы слышите, как обсуждают погоду в Лондоне, футбольный матч в Барселоне, кризисную экономическую ситуацию в США, политические выборы в России, правила заполнения таможенных деклараций, время вылета и прилета самолета, ураган во Флориде, рождение ребенка принцессы Кейт Уинстон...

Какую информацию вы скорее всего услышите? Ранжируйте информацию по значимости для вас. Будет ли это совпадать с тем, что выделяют для себя другие пассажиры? Почему? Какие факторы будут влиять на фильтрацию информации?

Литература

1. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 7-15.

2. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие [Электронный ресурс ЭБС «Книгафонд»] / Ю. Рот, Г. Коптельцева. М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 223 с. – Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/351576>.

Тема 2. Коммуникация и ее основные формы

Содержание

План:

1. Понятие коммуникации.
2. Природа и цели коммуникации.
3. Основные формы коммуникации: межличностная, групповая, массовая; монокультурная и межкультурная; вербальная и невербальная и др.
4. Основные единицы вербальной коммуникации.
5. Коммуникативный акт и его структура.
6. Понятие невербальной коммуникации, ее функции и виды.
7. Визуальный контакт: прямой, непрямой. Язык тела: мимика, поза, жесты (кинесика).
8. Язык прикосновений (такесика).
9. Пространственная коммуникация (проксемика): 4 типа дистанции.
10. Связь невербальной культуры с культурой народа.
11. Специфика вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях межкультурного общения.
12. Роль паравербальной коммуникации.
13. Национально-культурный аспект коммуникации.
14. Функции коммуникации.

Задания:

1. Прокомментируйте следующие высказывания:

Молчат гробницы, мумии и кости, – лишь слову жизнь дана:

Из древней тьмы, на мировом погосте, звучат лишь Письмена.

И нет у нас иного достоянья! Умей же беречь

Хоть в меру сил, в дни злобы и страданья, наш дар бессмертный – речь.

И.А. Бунин «Слово»

Всякий, кого занимает вопрос, почему у каждого человеческого сообщества свое миропонимание, как последнее воспринимается, сохраняется и становится всеобщим достоянием, должен прислушаться к речи, правящей этим сообществом, прислушаться к разговорам.

Майкл Моэрман «Говорящая культура»

2. Посмотрите на позы, жесты и мимику человека на фотографиях и определите о чем они вам «говорят».



Литература

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учебное пособие / В. А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – С. 36-50.
2. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А. П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 52-86.

Тема 3. Феномен культуры. Форма и содержание культуры. Типы культур и подходы к изучению культуры

Содержание

План:

1. В чем заключается трудность определения понятия «культура»?
2. Охарактеризуйте основные подходы к определению культуры: социальный, когнитивный и семиотический.
3. Приведите параметры, по которым культуры могут сопоставляться.
4. Дайте интерпретацию треугольника Джона Локка.
5. Шкала оценки культур Г. Хофстеде.
6. Методология изучения культур К. Клакхона и Ф. Стродбека.
7. Ценностные ориентации, выражающиеся через систему отношений как параметры сопоставления культур.

Задания:

1. Найдите информацию о символических значениях цвета в разных культурах. Какие последствия могут иметь расхождения в цветовом символизме при межкультурном общении?
2. Выберите верные утверждения. Исправьте утверждения, в которых допущены ошибки.
 - а. Э. Кассирер определял культуру как «семиосферу», подчеркивая тем самым ее глобальный характер.
 - б. Содержание знака совпадает с его материальной характеристикой и исчерпывается ею.
 - в. Жесты, мимика, цвет обладают собственным смысловым значением.
 - г. Референциальные символы образуют знаковые системы современной культуры.
 - д. Символ – это универсальная категория, раскрываемая через сопоставление предметного образа и глубинного смысла.

е. Миф, религия и искусство являются коммуникационными структурами, надстраивающимися над национальным языком.

ж. В дописьменных культурах культурным доминантным кодом был код экранной культуры.

3. Приведите примеры влияния английского языка на французский и немецкий языки.

4. Приведите примеры влияния английского / французского языка на русский. В какой степени эти процессы воздействуют на менталитет и ценностные ориентиры россиян?

Литература

1. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учебное пособие / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – С. 12-25.

2. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 18-44.

Тема 4. Культура и язык. Специфика проявления национального характера

Содержание

План:

1. Культура и язык.
2. Картина мира: понятие, формы существования, основные характеристики, проблемы отражения картины мира в языке.
3. Языковая и концептуальная картина мира.
4. Интерактивные и языковые стратегии устной и письменной коммуникации в разных культурах.
5. Способы организации дискурса, выбор темы общения и приемов ее ведения, поддержание коммуникации.
6. Речевые стратегии и способы ведения дискурса в разных культурах.
7. Частотность использования тех или иных речевых актов и языковые способы их реализации.
8. Языковая реализация психологической идентичности в различных лингвокультурах.

Задания:

1. Охарактеризуйте основные интерпретации термина «культура» и дайте его определение.
2. Какие функции выполняет культура?
3. Каковы взаимосвязи культуры с процессами социализации и инкультурации?
4. Что такое культурная идентичность и чем она отличается от других видов идентичности?
5. Раскройте роль культурных ценностей в жизни современного человека.
6. Составьте перечень черт национального характера русских, американцев, англичан, французов, немцев, китайцев, японцев, основываясь на следующем списке:

Сдержанность, законопослушность, дисциплина, дружелюбие, самостоятельность как качество личности, открытость, доверчивость, самоуверенность, прижимистость, любовь к пиву, терпение, соборность, тонкое чувство юмора и слова, вежливость, трудолюбие, осторожность, патриотизм, чувствительность, неприхотливость, невмешательство в частную жизнь, чувство команды, культ частной жизни, расчетливость, пунктуальность, независимость, жизнерадостность, самоотверженность, профессионализм, пессимизм, бережливость, широта натуры, равенство, тяга доходить до крайностей, алкоголизм, рационализм, соперничество, непринужденность в общении.

Приведите примеры из книг, фильмов, опыта общения, подтверждающие эти стереотипные представления.

Литература

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 18-45.
2. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М., 2008. – С. 165-237.

Тема 5. Коммуникативное поведение в разных культурах

Содержание

План:

1. Понятие коммуникативного поведения.
2. Теоретический аппарат описания коммуникативного поведения.
3. Модели и принципы описания коммуникативного поведения.
4. Нормы коммуникативного поведения: общекультурные, групповые, ситуативные, индивидуальные.
5. Нормативное / ненормативное коммуникативное поведение.
6. Национальное коммуникативное поведение: доминантные и коммуникативно-релевантные черты.
7. Сопоставительные исследования коммуникативного поведения разных народов.
8. Специфика коммуникативных стратегий в разных лингвокультурах.

Задания:

1. Используя знания о расхождении восприятия категории времени, составьте сравнительную таблицу, где отражается допустимое время для звонков (сокурсникам, близкому другу, преподавателю, начальнику); допустимое время опозданий и причин его объяснения; допустимое время ожидания, если вы опаздываете на встречу (к сокурснику, близкому другу, преподавателю). Предлагаемые страны: Россия, Франция, Америка, Китай, Германия, Италия.
2. Составьте список тем, которые, на ваш взгляд, табуированы в русском коммуникативном поведении.
3. Многие исследователи отмечают бытовую неулыбчивость русского человека. Этот факт поддерживается во многом и русским фольклором, где можно встретить массу поговорок и пословиц против смеха и шуток. Выпишите их из словаря В. Даля «Пословицы русского народа». Подумайте, какие существуют причины бытовой неулыбчивости русских.

Литература

1. Белая, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие / Е. Н. Белая. – Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2008. – 208 с. – 144-153.
2. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 108-130.

Тема 6. Межкультурная коммуникация и ее основные черты

Содержание

План:

1. Понятие межкультурной коммуникации.
2. Функции коммуникации.
3. Основные формы коммуникации.
4. Структура межкультурной коммуникации.
5. Виды межкультурной коммуникации (вербальная, невербальная, паравербальная формы коммуникации).
6. Связь межкультурной коммуникации с другими науками: антропологией, социолингвистикой, страноведением и лингвострановедением, культурологией.
7. Роль фоновых знаний в межкультурной коммуникации.
8. Языковые реалии.

Задания:

Проанализируйте следующие культурные коды русских, американцев / англичан и французов : *соматический, пространственный, временной, предметный, зооморфный, духовный*. Как выражаются отличия в восприятии данных кодов в языке? Распределите следующие выражения по видам культурных кодов:

в двух шагах от победы, держать весь город в своих руках, мастер – золотые руки, держать информацию в голове, у черта на рогах, с головы до ног, перевернуть с ног на голову, сессия на носу, война за плечами, до последней капли крови, на пороге открытия, за горизонтом, умный как осел, глупая курица, холодная как рыба, «с трудов праведных не наживешь палат каменных».

Приведите собственные примеры, иллюстрирующие различия в культурных кодах между представителями различных культур. Приведите примеры на английском и французском языках, иллюстрирующие вышеуказанные коды.

Литература

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 186-220.

Тема 7. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации

Содержание

План:

1. Сущность и механизм процесса восприятия.
2. Культурный аспект восприятия.
3. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации: механизмы формирования, функции и значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
4. Предрассудки и предубеждения в межкультурной коммуникации: понятие и сущность предрассудка, механизм формирования, типы, корректировка и изменение предрассудков.
5. Гендерный аспект межкультурной коммуникации.
6. Понятие национального характера.
7. Стереотипные представления о национальном характере.

Задания:

Животные часто выступают как стереотипные образы, бытующие в национально-культурном пространстве. Подберите к примерам из русского языка эквиваленты в английском и французском языках. Где наблюдаются сходства и различия? Приведите примеры, иллюстрирующие стереотипные образы собаки, рыбы, барана, осла, свиньи, льва, зайца, волка, сороки, голубя.

А. *Аист – любит стоять на одной ноге. Связан с земным счастьем и благополучием* (Аист на крыше – мир на земле. Что стоишь на одной ноге как аист).

Б. *Ворон – птица вещая, приносит весть о смерти, горе. Вместе с тем – мудрая птица, может давать советы* (Черный ворон, что ж ты вьешься над моею головой? Накаркать беду. Полиция кружит надо мной подобно стае воронья).

В. *Змея – холодная, лишена эмоций и добрых чувств, коварна, может нанести неожиданный удар* (Не язык, а змеиное жало. Змея подкодная. Пригреть змею на груди).

Г. *Кошка – существо домашнее, уютное, но гордое и самостоятельное. Отличается живучестью. Сексуально активна. Быстра в нападении, часто превращает охоту в развлечение* (Живуча, как кошка. Поиграла, как кошка с мышкой. Как кошка с собакой. Драная кошка. Черная кошка пробежала).

Д. *Кот – вальяжен, ленив в движениях, но ловок и быстр в нападении. Хищник по своей природе, но его охота часто превращается в азартную игру* (Как кот на сметану. Орать как кот мартовский. Кот в мешке. Как кот наплакал. Тянуть кота за хвост).

Литература

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 131-140.

Тема 8. Понятие межкультурной компетентности языковой личности

Содержание

План:

1. Понятие межкультурной компетентности.
2. Типология коммуникативных неудач в межкультурной коммуникации.
3. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.
4. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.

Задания:

1. Что такое аккультурация?
2. Назовите основные барьеры, сдерживающие процесс межкультурной коммуникации.
3. Приведите примеры аккультурации в современном мире.
4. Что такое культурный шок и каков механизм его развития?
5. Назовите положительные и отрицательные последствия культурного шока.
6. Дайте определение межкультурной компетентности и перечислите ее основные компоненты.

Литература

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 146-185.

Тема 9. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.

Национальная концептосфера

Содержание

План:

1. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы.
2. Изучение национальных стереотипов.
3. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.
4. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта.
5. Знаковая и образная природа концепта.
6. Национальная концептосфера.
7. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

Задания:

Прочитайте следующие отрывки из художественных текстов. Определите, как в них выражаются эмоции человека.

А) В поле лежат жнивья – в тишине, как золотистые покровы, под ногами слабо ломаются сдюжно-золотые колоски. В воздушном пространстве, по полям, у перелесков разбросаны деревни. Миша посмотрел на эти бескрайние просторы, перевел дух и вдруг почувствовал в своей душе светлую печаль (Б. Зайцев).

Б) – Кто вы? – спросил я незнакомца. Голос мой был слаб, как шепот, робок от страха и звучал точно откуда-то издали. – Кто вы? – повторил я. Незнакомец молчал. – Кто вы? – спросил я в третий раз задышающим голосом, чувствуя, как у меня в горле становится какой-то сухой, колющий клубок. Нервы мои были страшно напряжены и изощрены: я заметил, что на снегу около сидящего человека нет и признака каких-либо следов. Он молчал и глядел на меня. И я глядел на него, не отрываясь. Я уже не мог отвести от него глаз. Пальцы на моих руках и ногах свела судорога. Я глядел на него, не имея сил отвернуться в сторону. Прошло... я не знаю, сколько секунд... минут. Время остановилось. Вдруг незнакомец с тонким и насмешливым видом подмигнул мне левым глазом.

Вслед за этим лицо его исказилось в безобразную гримасу, в какое-то нелепое, циничное сочетание смеха и испуга. Я начал кричать (А. Куприн).

В) – Идиотство! Позовите врача! – закричал Психопат. И встал, и начал ходить по кабинету, согнув левую руку и прижав ее к боку, и раздражаясь все больше и больше. – Это идиотизм! Будем мы когда-нибудь что-нибудь уметь делать или нет?! – Он кричал на сестру; и она поэтому и пошла к врачу, что он кричал: жаловаться пошла, потому что он выражается «идиотизм». Пришел врач. <...> – Что тут у вас? – Да дела-то нету! – закричал Психопат в бородку врачу. – Будем мы когда-нибудь хоть уколы делать или шпаги будем глотать?! – Психопат, когда выходил из себя, говорил непонятно, нелепо (В. Шукшин).

Литература

Белая, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие / Е. Н. Белая. – Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2008. – 208 с. – 78-93.

6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА

6.1 Оценочные средства, показатели и критерии оценивания компетенций

Индекс компетенции	Оценочное средство	Показатели оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций
ПК-2	Доклад, сообщение	Низкий (неудовлетворительно)	Доклад студенту не зачитывается если: • Студент не усвоил значительной части проблемы; • Допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении ее; • Испытывает трудности в практическом применении знаний; • Не может аргументировать научные положения; • Не формулирует выводов и обобщений; • Не владеет понятийным аппаратом.
		Пороговый (удовлетворительно)	Задание выполнено более чем на половину. Студент обнаруживает знание и понимание основных положений задания, но: • Тема раскрыта недостаточно четко и полно, то есть студент освоил проблему, по существу излагает ее, опираясь на знания только основной литературы; • Допускает несущественные ошибки и неточности; • Испытывает затруднения в практическом применении полученных знаний; • Слабо аргументирует научные положения; • Затрудняется в формулировании выводов и обобщений; • Частично владеет системой понятий.
		Базовый	Задание в основном выполнено:

		(хорошо)	• Студент твердо усвоил тему, грамотно и по существу излагает ее, опираясь на знания основной литературы; • Не допускает существенных неточностей; • Увязывает усвоенные знания с практической деятельностью; • Аргументирует научные положения; • Делает выводы и обобщения; • Владеет системой основных понятий.
		Высокий (отлично)	Задание выполнено в максимальном объеме. • Студент глубоко и всесторонне усвоил проблему; • Уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; • Опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью; • Умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; • Делает выводы и обобщения; • Свободно владеет понятиями.
	Тест	Низкий (неудовлетворительно)	Количество правильных ответов на вопросы теста менее 60 %
		Пороговый (удовлетворительно)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 61-75 %
		Базовый (хорошо)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 76-84 %
		Высокий (отлично)	Количество правильных ответов на вопросы теста от 85-100 %
	Реферат	Низкий – до 70 баллов (не зачтено)	Выставляется, если использовано менее 7 источников, материал не соответствует теме и плану, стиль и язык изложения не соответствуют виду работы, оформление не соответствует требованиям.
		Базовый – 71-100 баллов (зачтено)	Выставляется, если использовано не менее 7-10 источников, материал соответствует теме и плану, стиль и язык изложения научные, оформление соответствует требованиям.

6.2 Промежуточная аттестация студентов по дисциплине

Промежуточная аттестация является проверкой всех знаний, навыков и умений студентов, приобретённых в процессе изучения дисциплины. Формой промежуточной аттестации по дисциплине является зачёт.

Для оценивания результатов освоения дисциплины применяется следующие критерии оценивания.

Критерии оценивания устного ответа на зачете

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если:

- он изучил основную литературу, рекомендованную программой;
- он обнаруживает знание основного учебно-программного материала по данной дисциплине;
- он справился с выполнением предусмотренных программой контрольных заданий.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если:

- он обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала по данной дисциплине;
- он допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой контрольных заданий

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения дисциплины

Темы докладов

Проблема понимания в межкультурной коммуникации.

Национальный менталитет.

Сущность и механизм процесса восприятия.

Процессы атрибуции в межкультурной коммуникации.

Состояния неопределенности и тревожности.

Эмпатия.

Стереотипы, предрассудки, обобщения.

Стереотипы и художественный текст.

Перевод как акт межкультурной коммуникации.

Пример теста

1. Основным объектом изучения в теории межкультурной коммуникации являются:

А) язык, кухня, традиции

Б) внешность

В) различия в особенностях культуры и общения у представителей различных народов, расовых и этнических групп.

Г) диалект

2. Основным объектом и субъектом культуры выступает:

А) человек

Б) социальная норма

В) эмпатия

Г) язык

3. Тип невербальной коммуникации, основывающийся на тактильной системе восприятия партнера, включающий рукопожатия, поцелуи, поглаживания, объятия и др.:

А) эмпатия

Б) толерантность

В) проксемика

Г) такесика

4. Процесс, при котором человек полностью включается в новую культуру, теряя при этом связь со своей культурой, отказываясь от нее.

А) интеграция

Б) ассимиляция

- В) аккультурация
Г) коммуникация
5. Стрессовое воздействие иной культуры на человека или общество называется:
А) культурный конфликт
Б) культурный взрыв
В) культурное насыщение
Г) *культурный шок*
6. Под межкультурной коммуникацией понимается общение языковых личностей, принадлежащих к различным:
А) социальным сообществам
Б) профессиональным сообществам
В) *лингвокультурным сообществам*
Г) национальным сообществам
7. Коммуникация, сопровождаемая несловесным поведением:
А) вербальная
Б) *невербальная*
В) довербальная
Г) поствербальная
8. Устойчивые, регулярно воспроизводимые в социальной группе представления о каких-либо классах объектов, приписывающие этим объектам определенный набор свойств и за счет этого управляющие восприятием объектов, входящих в соответствующий класс:
А) *стереотип*
Б) предрассудок
В) атрибуция
Г) межкультурный конфликт
9. Основателем теории межкультурной коммуникации считается:
А) Г. Хофстеде
Б) У. Самнер
В) *Э. Холл*
Г) З. Фрейд
10. Принадлежность индивида к какой-либо культуре или культурной группе, формирующая ценностное отношение человека к самому себе, другим людям, обществу и миру в целом:
А) инкультурация
Б) эмпатия
В) социальная норма
Г) *культурная идентичность*
11. Укажите параметры наиболее существенных различий при межкультурном общении.
А) *язык, невербальные коды, мировоззрение, ролевые взаимоотношения, модели мышления.*
Б) юмор, произношение
В) кухня, дистанция, внешность
Г) акцент, диалект, использование сленга

1. Личность в контексте культуры. Концепция базовой и модельной личности. Понятие «национального характера».
2. Стереотипы и установки восприятия, оценки, понимания диктуемые культурой в ситуации общения. Роль мировоззрения. Сочетание различающихся стилей общения.
3. Культура и невербальное общение. Межгрупповое общение и культура.
4. Гипотеза «культурного шока».
5. Последствия межкультурных контактов. Мультикультурализм.
6. Диалог: Россия и Запад – история, логика разворачивания, факторы, перспективы.
7. Языковые картины мира русской и иноязычных лингвокультур.
8. Национально-культурные особенности лексического строя языков и проблемы межкультурной коммуникации.
9. Невербальные аспекты межкультурной коммуникации.
10. Взаимоотношение языка и культуры

7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Информационные технологии – обучение в электронной образовательной среде с целью расширения доступа к образовательным ресурсам, увеличения контактного взаимодействия с преподавателем, построения индивидуальных траекторий подготовки, объективного контроля и мониторинга знаний студентов.

В образовательном процессе по дисциплине используются следующие информационные технологии, являющиеся компонентами Электронной информационно-образовательной среды БГПУ:

- Система «Антиплагиат.ВУЗ»;
- Электронные библиотечные системы;
- Мультимедийное сопровождение занятий.

8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются адаптивные образовательные технологии в соответствии с условиями, изложенными в раздел «Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» основной образовательной программы (использование специальных учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь и т.п.) с учётом индивидуальных особенностей обучающихся.

9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ

9.1 Литература

1. Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студентов фак. иностр. языков вузов / Е.Е. Анисимова. – М.: Академия, 2003. – 128 с. – 104 экз.
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. – Москва : Издательство Юрайт, 2018. – 253 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-01744-1. – Текст : электронный //образова-

тельная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/421165> (дата обращения: 01.05.2022).

3. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. – Москва : Издательство Юрайт, 2018. – 263 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-01861-5. – Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/421213> (дата обращения: 01.05.2022).

4. Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации [Электронный ресурс] : учеб. пособие / В. Б. Кашкин. – М. : ФЛИНТА, 2013. – 224 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=458187>.

5. Попова, З. Д. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: «Истоки», 2003. – 60 с. – 1 экз.

6. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / А. П. Садохин. – М. : Высш. шк., 2005. – 309 с. – 12 экз.

7. Семиотика: Язык. Природа. Культура: курс лекций: учеб. пособие для вузов по спец. «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» / Н.Б. Мечковская. – 2-е изд., испр. – М.: Академия, 2004. – 432 с. – 12 экз.

8. Чиркова, Е. И. Внимание, невербалика! Невербальные средства коммуникации при обучении иностранному языку : учеб. пособие / Е. И. Чиркова. – СПб. : Каро, 2009. – 271 с. – 1 экз.

9.2 Базы данных и информационно-справочные системы

1. Официальный сайт Института лингвистических исследований РАН - <http://iling.spb.ru/index.html>.

2. Официальный сайт Института языкознания РАН - <http://iling-ran.ru>.

3. • Научная электронная библиотека - elibrary.ru.

4. Федеральный портал «Российское образование» - <http://www.edu.ru>.

5. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» - <http://www.window.edu.ru>.

6. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов - <http://fcior.edu.ru>.

7. Российский портал открытого образования - <http://www.openet.ru/University.nsf/>

8. Портал Электронная библиотека: диссертации - <http://diss.rsl.ru/?menu=disscatalog>.

9. Портал научной электронной библиотеки - <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.

9.3 Электронно-библиотечные ресурсы

1. ЭБС «Юрайт». – Режим доступа: <https://urait.ru>.

2. Полпред (обзор СМИ). – Режим доступа: <https://polpred.com/news>.

10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются аудитории, оснащённые учебной мебелью, аудиторной доской, компьютером с установленным лицензионным специализированным программным обеспечением, с выходом в электронно-библиотечную систему и электронную информационно-образовательную среду БГПУ, мультимедийными проекторами, экспозиционными экранами, учебно-наглядными пособиями (мультимедийные презентации).

Самостоятельная работа студентов организуется в аудиториях оснащенных компьютерной техникой с выходом в электронную информационно-образовательную среду вуза, в специализированных лабораториях по дисциплине, а также в залах доступа в локальную сеть БГПУ.

Лицензионное программное обеспечение: операционные системы семейства Windows, Linux; офисные программы Microsoft office, Libreoffice, OpenOffice; Adobe Photoshop, Matlab, DrWeb antivirus и т.п.

Разработчик: Новицкая Т.А., кандидат филологических наук, доцент

11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ

Утверждение изменений и дополнений в РПД для реализации в 2023/2024 уч. г.

РПД пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023/2024 учебном году на заседании кафедры романо-германских и восточных языков (протокол № 9 от «10» мая 2023 г.).

В рабочую программу внесены следующие изменения и дополнения:

№ изменения:	
№ страницы с изменением:	